



*In the Shelter of the Pine*

---

TRANSLATIONS FROM THE ASIAN CLASSICS

TRANSLATIONS FROM THE ASIAN CLASSICS

---

EDITORIAL BOARD

Paul Anderer

Allison Busch

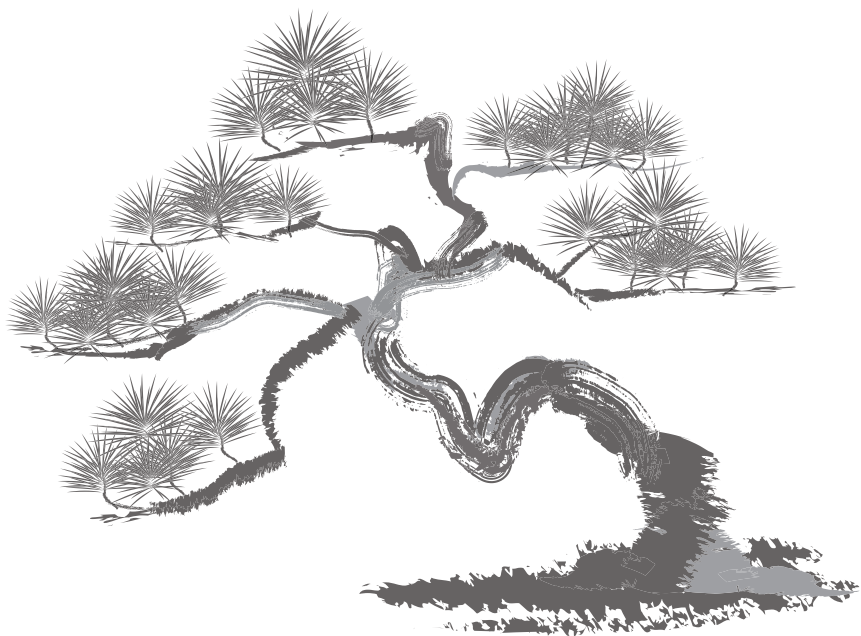
David Lurie

Rachel McDermott

Wei Shang

Haruo Shirane

*For a complete list of titles in this series, see page 323*



# *In the Shelter of the Pine*

A MEMOIR OF YANAGISAWA YOSHIYASU  
AND TOKUGAWA JAPAN

ŌGIMACHI MACHIKO

TRANSLATED BY G. G. ROWLEY

Columbia University Press

NEW YORK



Columbia University Press wishes to express  
its appreciation for assistance given by the Pushkin Fund  
in the publication of this book.

Columbia University Press  
*Publishers Since 1893*  
New York Chichester, West Sussex  
cup.columbia.edu

Copyright © 2021 Columbia University Press  
All rights reserved

Library of Congress Cataloging-in-Publication Data

Names: Ōgimachi, Machiko, 1688-1724, author. | Rowley, G. G.,  
1960- translator.

Title: In the shelter of the pine : a memoir of Yanagisawa Yoshiyasu and  
Tokugawa Japan / Ōgimachi Machiko; translated by G. G. Rowley.

Other titles: Matsukage nikki. English

Description: New York City : Columbia University Press, 2021. | Includes  
bibliographical references and index.

Identifiers: LCCN 2020051788 (print) | LCCN 2020051789 (ebook) | ISBN  
9780231199506 (hardback) | ISBN 9780231199513 (trade paperback) | ISBN  
9780231553162 (ebook)

Subjects: LCSH: Yanagisawa, Yoshiyasu, 1658-1714—Fiction. |

Samurai—Fiction. | LCGFT: Biographical fiction | Historical fiction

Classification: LCC PL795.O35 M3813 2021 (print) | LCC PL795.O35 (ebook)  
| DDC 895.63/32—dc23

LC record available at <https://lccn.loc.gov/2020051788>

LC ebook record available at <https://lccn.loc.gov/2020051789>



Columbia University Press books are printed on permanent  
and durable acid-free paper.

Printed in the United States of America

Cover design: Lisa Hamm

Cover image: The Metropolitan Museum of Art, New York. Kubo Shunman  
(Japanese, 1757–1820), *Court Woman at her Desk with Poem Cards*. CCO.